

## Sobre falsos neologismos y cambios conceptuales (I): *patología*

Francisco Cortés Gabaudan



*Quaerentibus obscurum latet abdita causae recessus,  
Fernelij doctissimo nota labore patet.*

H. Sur.

Jean Fernel, retrato publicado  
en su *Universa Medicina* (1577)

El médico francés Jean Fernel (<[http://fr.wikipedia.org/wiki/Jean\\_Fernel](http://fr.wikipedia.org/wiki/Jean_Fernel)>) pasa muchas veces por ser el creador, en torno a 1550, de la palabra *pathologia*, cuyo uso se extendió por la publicación en 1554 de un grueso tratado titulado *Medicina* (en este enlace: <<http://web2.bium.univ-paris5.fr/livanc/?cote=00391b&p=1&do=page>> podemos ver su portada); su contenido se descomponía, aparte de unos capítulos introductorios, en 7 libros de fisiología, 7 libros de patología y 7 libros de terapéutica. Curiosamente, Fernel no hace ninguna alusión a que haya acuñado él la palabra; es más, la usa como título de una parte de su tratado pero no la utiliza en el propio texto ni alude a ella. Fernel no se sentía creador de esta palabra; téngase en cuenta que *pathologia* está documentada en latín medieval, en glosarios de los siglos VI o VII, y los lexicógrafos sospechan con razón que, de hecho, estuvo en uso en griego (παθολογία, *pathología*), aunque no la podamos documentar en ningún texto griego conservado.

Lo que sí aparece en griego antiguo es τὸ παθολογικόν (*tò pathologikón*), la forma neutra sustantivada del adj. *pathologikós*, con un significado bastante parecido a *pathologia* como podemos comprobar en estos textos:

Algunos dividen [el estudio de la medicina] en dos partes, por un lado la parte teórica, por otro la práctica; esta parte práctica la dividen en la sección dedicada a la higiene y en la de la terapéutica. También los hay que la dividen en lo que está de acuerdo con lo natural y lo que está en contra de lo natural; otros en la fisiología, la patología [τὸ παθολογικόν, *tò pathologikón*] y la terapéutica. [Sorano de Éfeso (siglo II): *Gynaeciorum* (tratado sobre las enfermedades ginecológicas), 1.1.]

Partes del arte de la medicina: las primordiales son la fisiología, la etiología o patología, la higiene, el estudio de los signos (τὸ σημειωτικόν) y la terapéutica. [Pseudo Galeno (probablemente del siglo IV o posterior): *Introductio seu medicus*. Kühn, XIV, 689.]

Vistos estos textos, podemos compararlos con lo que dice J. Fernel en la introducción de su obra de 1554:

Se establecerán cinco partes de la medicina en este orden: que la primera de todas sea la φυσιολογική [la fisiología], que se dedica a la naturaleza del hombre totalmente sano, todas sus facultades y funciones; la segunda,